

OLÁ

KANAGAWA

Província de Kanagawa, Japão (ポルトガル語)

Vol. **32**, Nº **2**



Edição de Inverno de 2023

神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Olá Kanagawa é um boletim de informações para a vida cotidiana fornecido pela Província de Kanagawa aos residentes estrangeiros

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11922.html>



こんにちは神奈川

検索



“Saponavi Kanagawa” apoia a sua vida



生活サポートポータルサイト
「さぼなび かながわ」

Este é um portal onde você pode buscar programas de assistência ou serviços de orientação para resolver diversos problemas de vida, trabalho, criação de filhos, cuidados e assistência etc. selecionando uma palavra-chave.

Os serviços estão disponíveis em vários idiomas, inclusive japonês, inglês, chinês, filipino, vietnamita, espanhol e português através da função de tradução na internet.

● Site

<https://www.pref.kanagawa.jp/osirase/1305/saponavi-kanagawa/>



暮らし、仕事、子育て、介護など、生活の様々な困りごとについて、キーワードを選ぶことにより、支援制度や相談窓口を検索できるポータルサイトです。

Web上の翻訳機能により、日本語、英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語など、多言語が使えます。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/osirase/1305/saponavi-kanagawa/>



Informações em japonês

Divisão de Assistência Pública e Assuntos de Veteranos, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-285-0190



Você está coberto pelo Seguro Nacional de Saúde ou pelo Sistema de Assistência Médica para Idosos?



国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか？

O seguro nacional de saúde e o sistema de assistência médica para idosos são sistemas públicos de seguro de saúde aos quais os estrangeiros, que vivem no Japão por mais de três meses, também devem se filiar.

● Site: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>



Informações em japonês

Setor responsável pelo seguro nacional de saúde ou sistema de assistência médica para idosos no seu município/distrito
Divisão de Seguro de Saúde, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-4881



国民健康保険・後期高齢者医療制度は、日本に3か月を超えて住む外国籍の方も加入しなければならぬ公的な医療保険です。

●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

▶日本語での問合せ

市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口
県医療保険課
TEL : 045-210-4881



* Se você tiver algum problema na vida cotidiana, não hesite em entrar em contato.

Português

■ Das 9h às 12h e das 13h às 17h15
■ Seg., qua., qui. e sex.

(Visite o nosso site para obter as informações mais recentes.)

Site: <https://kifjp.org/kmlc>

Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa

Tel: 045-316-2770



* 生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

ポルトガル語: 月曜日・水曜日・木曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL : <https://kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770





Certifique-se de renovar sua carteira de habilitação



Se você dirigir um carro após o vencimento da sua carteira de habilitação, isso será considerado dirigir sem carteira.

Confira a data de vencimento da sua carteira de habilitação e certifique-se de renová-la antes do vencimento.

● **Site:** <http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/english4/eng83000.html>



Informações em japonês

Divisão de Carteiras de Habilitação, Quartel-General da Polícia da Província de Kanagawa
Tel: 045-365-3111

Procedimentos para renovação da carteira de habilitação de pessoas com 70 anos ou mais



Se você tem 70 anos ou mais quando a sua carteira de habilitação vencer, é necessário assistir uma apresentação para motoristas idosos e fazer um teste de função cognitiva antes de renovar a carteira.

Se tiver alguma pergunta sobre a apresentação e testes em japonês, entre em contato conosco.

Apresentação e testes necessários

	Apresentação para motoristas idosos	Teste de função cognitiva	Exame prático de direção
70 a 74	○	×	×
75 ou mais	○	○	△ (Somente aqueles que se enquadram em determinadas condições)

● **Site:** <http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/menkyo/mes83127.html>



Informações em japonês

Divisão de Educação para Motoristas, Quartel-General da Polícia da Província de Kanagawa
Número de telefone para reservar a apresentação para motoristas idosos etc.
Tel: 0570-050-504

Inscrição para reserva de bolsas de estudo para alunos de colégio a ser aceita



São aceitas inscrições para reserva de bolsas de estudo para alunos de colégio do 3º ano da escola ginásial. (A bolsa de estudo deve ser devolvida.)

A inscrição também é aceita após entrar no colégio, mas você pode receber a bolsa dois meses antes se fizer reserva.

● **Site:** <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/p1081610.html>



Informações em japonês

Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-8251

運転免許証の更新手続きを忘れずにお願いします

運転免許証の有効期間を過ぎて運転すると、無免許運転となります。
運転免許証の有効期間をよく確認して、免許更新を忘れずに行ってください。

● ホームページ

URL : <http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/english4/eng83000.html>

▶ 日本語での問合せ

県警察本部運転免許課
TEL : 045-365-3111

70歳以上の方の運転免許更新手続きについて

○ 運転免許の有効期間の満了する日に70歳以上となる方は、免許更新の前に高齢者講習や認知機能検査を受けなくてはなりません。

○ 日本語での講習・検査に不安のある方はご相談ください。

	高齢者講習	認知機能検査	運転技能検査
70歳以上	○	×	×
75歳以上	○	○	△ (該当者のみ)

● ホームページ

URL : <http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/menkyo/mes83127.html>

▶ 日本語での問合せ

県警察本部運転教育課
高齢者講習等予約専用ダイヤル
TEL : 0570-050-504

神奈川県高等学校奨学金予約採用

中学3年生で高校への進学希望者は、高校で借りる高校奨学金の予約申込ができます(要返還)。
高校入学後でも申込できますが、予約すると貸付が2か月程度早くなります。

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/p1081610.html>

▶ 日本語での問合せ

県教育委員会財務課
TEL : 045-210-8251





Cuidado com o norovirus durante o inverno



Em geral, a intoxicação alimentar é causada pelo norovirus, especialmente durante o inverno. Lembre-se que deve sempre lavar bem as mãos com sabão espumante após usar o banheiro e antes de cozinhar ou comer.

● Site

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/p21962.html>

Informações em japonês

Divisão de Saúde Ambiental, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-4940



Canal oficial do YouTube "Kanachan TV" do Governo da Província de Kanagawa



Kanachan TV oferece informações sobre emergências, gerenciamento de desastres, programas do Governo da Província de Kanagawa e destinos turísticos da província, assim como mensagens do Governador. Também estão disponíveis vídeos em vários idiomas.

● Site

<https://www.youtube.com/@KanagawaPrefPR>

Informações em japonês

Planejamento de Relações Públicas e Grupo de Imprensa, Escritório do Governador, Governo da Província de Kanagawa. Tel: 045-210-3655



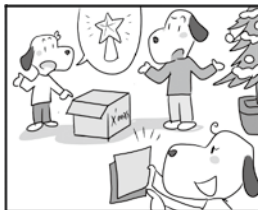
Informações sobre o salário mínimo na Província de Kanagawa



A partir de 1º de outubro de 2023, o salário mínimo por hora na Província de Kanagawa foi aumentado para ¥1.112 (aumento de ¥41 em relação ao último ano). Esse salário mínimo se aplica a todos os trabalhadores empregados na Província de Kanagawa, inclusive trabalhadores regulares, temporários e de meio período. Os empregadores devem pagar mais do que esse salário mínimo.

Informações em japonês

Setor de Salários, Departamento do Trabalho de Kanagawa Tel: 045-211-7354
Divisão de Assuntos Trabalhistas e de Emprego, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-210-5739



Não se envolva em crimes



- Beber demais pode provocar problemas.
- Administre você mesmo sua conta bancária e carteira de identificação.
- Se um desconhecido ligar e começar a falar de dinheiro, pode ser fraude.
- Alguns sites usam esquemas fraudulentos para roubar seu dinheiro e objetos de valor.

Informações em japonês

Divisão de Investigação Internacional, Quartel-General da Polícia da Província de Kanagawa
Tel: 045-211-1212 ramal 4763



冬に注意したいノロウイルス食中毒

冬はノロウイルス食中毒が多く発生します。トイレの後、料理をする前、食べる前にはせっけんをよく泡だてて、ていねいに手を洗いましょう。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/p21962.html>

▶日本語での問合せ

県生活衛生課 TEL : 045-210-4940

県の公式 YouTube チャンネル 「かなちゃん TV」

かなちゃんTVでは、緊急事態・災害発生時の対処法、県の事業や県内の観光地の紹介、知事メッセージなどを公開しています。外国語版の動画も公開していますので、ぜひみてください。

●ホームページ

URL : <https://www.youtube.com/@KanagawaPrefPR>

▶日本語での問合せ

県知事室広報企画・報道グループ TEL : 045-210-3655

神奈川県最低賃金のお知らせ

2023年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額1,112円(41円引上げ)となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

▶日本語での問合せ

神奈川県労働局賃金室 TEL : 045-211-7354
県雇用労政課 TEL : 045-210-5739

犯罪被害に巻き込まれないために

- お酒の飲み過ぎはトラブルになります。
- 銀行口座や身分証明書は自分で管理しましょう。
- 見知らぬ人からの電話等でお金の話題が出たら詐欺かもしれませぬ。
- ウェブサイトには金品を騙し取るようなものもあります。

▶日本語での問合せ

県警本部国際捜査課 TEL : 045-211-1212 内線 4763



Exame de admissão para a Faculdade de Tecnologia Industrial da Província de Kanagawa para estrangeiros



Se você deseja estudar na Faculdade de Tecnologia Industrial da Província de Kanagawa, deve fazer exame de admissão (exame de matemática e entrevista em japonês). Acesse o site da faculdade para obter detalhes como número fixo de estudantes a serem recrutados, requisitos para inscrição e informações sobre o campus aberto.

● **Site:** <https://www.kanagawa-cit.ac.jp/admissions/international.xml>



Informações em japonês

Divisão de Assuntos Estudantis, Faculdade de Tecnologia Industrial da Província de Kanagawa
Tel: 045-363-1232



県立産業技術短期大学の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学校へ留学を希望する場合は、入学試験（数学の学力試験と日本語による面接）の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、くわしくはホームページをみてください。

●ホームページ

URL : <https://www.kanagawa-cit.ac.jp/admissions/international.xml>

▶日本語での問合せ

県立産業技術短期大学校 学生課
TEL : 045-363-1232



Obtenha banheiros portáteis para preparação de desastres



Após um desastre de grande proporções, geralmente os banheiros não podem ser usados por falta de água ou danos no encanamento. Se evitar tomar água ou alimentos para reduzir a frequência de uso do banheiro, isso pode prejudicar a sua saúde ou mesmo causar uma morte relacionada ao desastre. Sabe-se que as pessoas usam o banheiro em média cinco vezes ao dia. Mantenha banheiros portáteis/de emergência para pelo menos três dias ou uma semana, se possível, e de acordo com o número de membros da sua família.



災害時に備えてトイレを確保しましょう

大規模災害時には、断水や水道管の破損等によりしばしばトイレが使えなくなることがあります。トイレの回数を減らそうと食事や水分補給を控えると、体調を崩し、災害関連死につながるおそれがあります。1日当たりの平均的なトイレの回数は5回と言われています。家族の人数に応じて、最低3日分、できれば1週間分の携帯トイレや簡易トイレを家庭で備蓄しておきましょう。

▶日本語での問合せ

県危機管理防災課
TEL : 045-210-3430



Informações em japonês

Divisão de Controle de Crises e Gestão de Desastres, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-3430

* Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português ■ Tel: 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira
■ Das 9h às 12h e das 13h às 16h

* Está disponível uma lista dos centros de serviços de orientação para os residentes estrangeiros de Kanagawa. Fazer o download a partir do site abaixo.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Para obter informações sobre as medidas contra as novas infecções por coronavírus, acesse o seguinte site.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外での問合せは、県外国籍市民相談窓口へ。ポルトガル語 : 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日) 9時~12時, 13時~16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次のURLからダウンロードできます。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次のURLをみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



A próxima "Edição de Primavera" está prevista para março de 2024. Editada e publicada pela Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-210-3745

次号(春号)は、2024年3月に発行予定です。【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-210-3745



* Nós apreciamos seus comentários e solicitações.
* Por correio: Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa, 231-8588
* Por fax: 045-212-2753
* Informações em vários idiomas disponíveis no site a seguir:
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/>

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
* 郵送 : 〒231-8588 県国際課 まで * FAX : 045-212-2753
* 多言語による情報は、次のURLをみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/>

